
УДК 81'36

ББК 81.02

Ш 98

Шхапацева М.Х.

Доктор педагогических наук, профессор кафедры русского языка и методики его преподавания Адыгейского государственного университета; e-mail: kafrus129@yandex.ru

**Переход свободных глагольных словосочетаний
во фразеологически связанные**
(Рецензирована)

Аннотация:

Рассматривается проблема перехода свободных словосочетаний с приставочными глаголами в роли главного компонента. Прослеживается взаимодействие лексики, словообразования, морфологии и синтаксиса, а также роль соотношения компонентов в переходе свободных словосочетаний во фразеологически связанные. Установлено, что присоединение отдельных приставок к глаголам разных лексико-семантических групп способствует процессу перехода свободных сочетаний во фразеологически связанные, возникновению в языке явлений переходности и синкретизма на уровне свободных словосочетаний и собственно фразеологизмов.

Ключевые слова:

Глагольное словосочетание, свободное словосочетание, прямое значение, переносное значение, приставка, приставочное слово, образование, фразеологизация.

Shkhatseva M.Kh.

Doctor of Pedagogy, Professor of Department of the Russian Language and Techniques of Teaching, Adyghe State University, e-mail: kafrus129@yandex.ru

Transition of free verbal phrases into phraseologically bound forms

Abstract:

The paper deals with the transition of free phrases with prefixal verbs as the main component. The author examines the interaction of lexicon, word formation, morphology and syntax, as well as a role of component correlation in transition of free phrases into the phraseologically bound forms. It has been established that addition of separate prefixes to verbs of different lexical-semantic groups promotes transition of free combinations into phraseologically bound forms and emergence of the phenomena of transitivity and syncretism in the language at level of free phrases and phraseological units proper.

Keywords:

Verbal phrase, free phrase, direct meaning, figurative meaning, prefix, prefixal word, shaping, phraseologization.

На современном этапе развития русского языка наблюдается активный процесс перехода свободных словосочетаний во фразеологически связанные. Он основан на взаимодействии факторов различных уровней языка: лексики, словообразования, морфологии, синтаксиса.

Проследим некоторые особенности данного процесса в глагольно-именных словосочетаниях с приставочными глаголами в роли главного компонента.

Префиксация является одним из ведущих средств расширения глагольной лексики в русском языке. Являясь морфологическим средством внутриглагольного словообразования, приставка в одних случаях меняет видовое значение глагола, в других — видовое и лексическое. При этом большое влияние оказывает лексическое значение исходного глагола. В зависимости от лексико-семантических характеристик исходного глагола одна и та же приставка может выступать то формообразующей, то словоформообразующей. Ср.: *написать письмо-наклеить марку, сделать открытие-списать работу, выучить стихотворение-выработать навыки*. Приставки *на-, вы-, с-* в глаголах первого ряда (*написать, сделать, выучить*) выступают формообразующими, меняя только вид глаголов. Эти же приставки в глаголах второго ряда *-наклеить, списать, выработать* — меняют вид и лексическое значение глаголов.

Меняя видовое и лексическое значение глагола, приставки оказывают весьма существенное влияние на сочетаемость глаголов, способы связи с другими словами, их лексическое окружение. Особое воздействие на синтаксические свойства глагола оказывают приставки словообразующие. Поэтому вопрос о приставочном словообразовании тесно связан с вопросами переходности и глагольного управления. Присоединение к глаголу определенных приставок способствует превращению непереходных глаголов в переходные или косвенно-

переходные, что в свою очередь, тесно связано с глагольным управлением. Присоединение приставок переводит глаголы из слабоуправляющих в сильноуправляющие или способствует изменению падежа зависимого имени, вступлению глаголов в сочетание с новой лексико-семантической группой имен, изменению характера взаимоотношений управляемого и управляющего слова. Таким образом, присоединение к глаголу приставок качественно и количественно меняет его сочетаемость, что выражается в следующем:

круг сочетаемости большинства бесприставочных глаголов очень широк. К примеру, глагол движения *ехать* способен вступать в сочетание с целым рядом предложно-падежных форм: *ехать в город, из города, от города, мимо города, через город*. С присоединением к этому глаголу приставок резко сокращаются его сочетаемостные способности. С каждой определенной приставкой глагол *ехать* имеет одну, только ему присущую сочетаемость. Это обычно предложно-падежная форма имени с предлогом, корреспондирующим с приставкой: *въехать в город, выехать из города, отъехать от города* и т.д.;

префиксация часто ведет к изменению границ и объемов словосочетания, к его расширению. Это особенно относится к переходным глаголам: *написать книгу, но выписать из книги (примеры); везти дрова, но вывезти дрова (из леса); вести товарища, но вывести товарища (на дорогу)*. Как видно из приведенных конструкций, для полного раскрытия значения приставочных глаголов понадобился третий компонент словосочетания - именная форма с предлогом, корреспондирующим с приставкой;

приставки, изменяя лексическое значение глагола, не только суживают и конкретизируют сочетаемость глаголов, но и способствуют вступлению глаголов в новый круг сочетаемости, изменению так называемой избирательной способности глагола. Бесприставочные глаголы *работать, воевать* (час, день, год, всю

жизнь и т.д.) с присоединением приставок *вы-*, *за-* и др. изменяют сочетаемость. У них появляется возможность вступления в конструкции с целым рядом отвлеченных имен существительных: *завоевать* (*право, уважение, признание, любовь, первенство*); *выработать* (*умения, навыки, черты характера*).

Как известно, значение любого словосочетания складывается из тонких взаимодействий лексических значений главного и зависимого компонентов, их лексико-морфологических особенностей, также большое влияние оказывает контекст. В связи с этим для нас представляют интерес словосочетания, создаваемые приставочными глаголами с изменением избирательных способностей типа: *рассмотреть* (*причины, вопрос*); *разработать* (*план, проект*); *выработать* (*тактику, нормы*); *выбросить* (*из головы, из сердца*); *выбить* (*из строя, из графика*); *войти* (*в курс, в жизнь, в положение, в силу*); *выйти* (*из строя, из равновесия*); *вывести* (*в люди, в передовые*); *сбить* (*с толку, с ног, с пути, с мыслей*).

Приведенные сочетания являются фразеологически связанными. Их особенность заключается в том, что они преимущественно образуются при приставочных глаголах. Однако указанные несвободные сочетания ничем по грамматической связи между компонентами не отличаются от свободных словосочетаний, образуемых на основе тех же приставочных глаголов: *войти* (*в дом, в класс*); *вывести* (*из дома, из леса*). Поэтому при рассмотрении вопроса о различиях между свободными и несвободными сочетаниями особое внимание следует уделять лексико-семантическим особенностям зависимых компонентов словосочетаний и тем семантическим сдвигам, которые претерпевают компоненты при переходе и для перехода свободных словосочетаний в несвободные [1: 406-410].

Глаголы каждой лексико-семантической группы имеют свой круг

сочетаемости, свою особую валентность. К примеру, глаголы движения и перемещения обычно сочетаются с именами существительными, имеющими значение места и пространства и реже временного отрезка. С присоединением к глаголам этой лексико-семантической группы некоторых приставок создаются глаголы с новыми оттенками значений. Глаголы обозначают уже не просто движение вообще, а конкретную направленность: *внутри, изнутри, вверх, сверху* и т.д. Этот лексико-семантический сдвиг в глаголах, в свою очередь, ведет к изменению их сочетаемости, приставочные глаголы движения и перемещения начинают вступать в конструкции с отвлеченными именами: *жизнь, возраст, память, равновесие, отчаяние, уныние, тоска, строй, норма, привычка* и др. Отличие приведенных свободных словосочетаний от несвободных объясняется не только характером зависимых компонентов, их отвлеченностью. Несвободные сочетания строятся не на первичном, прямом значении приставочных глаголов, а на переносном, вторичном. И хотя значение несвободного словосочетания не является простой суммой значений его компонентов, оно далеко не безразлично к значению последних. Поэтому в результате взаимодействия переносного значения приставочного глагола и отвлеченного имени образуется качественно новое сочетание – несвободное, фразеологически связанное, проявляющее тенденцию к фразеологизации, так как свободные словосочетания и фразеологически связанные не отделены друг от друга четко и категорически. Между ними встречается большое количество переходных сочетаний, отличающихся друг от друга степенью устойчивости. Эта степень фразеологизации сочетания может выражаться в том, что данное сочетание как свободное уже не употребляется или его значение разошлось со значением свободного сочетания, или оно отличается лексико-морфологическими особенностями стержневого слова и лексико-семантическим ха-

рактором зависимого компонента, а также стилистической сферой употребления. В каждом конкретном случае какие-либо или какое-либо из названных условий фразеологизации проявляется более четко, имеет большее значение.

Сравним следующие словосочетания с приставочными глаголами в функции главного компонента: *войти / входить в дом, войти / входить в товарищество, войти / входить литературу, войти / входить в программу, войти / входить в положение, войти в тело*. Исходя из предварительных наблюдений, эти сочетания можно распределить по степени их возрастающей устойчивости по четырем группам: 1) *войти / входить в дом*; 2) *войти / входить в товарищество*; 3) *войти / входить в положение*; 4) *войти / входить в тело (в значении «поправиться, окрепнуть, пополнить»)*.

Собственно свободным является первое сочетание - *войти / входить в дом*. Значение словосочетания непосредственно связано с прямым значением его компонентов, вытекает из них - «движение внутрь» и «предмет, внутрь которого направлено это движение».

Эта конкретная направленность глагола движения вносится в сочетание приставкой *в-* и корреспондирующим с ней предлогом *в*. Такое соответствие приставки и предлога усиливает значение направленности, связь между компонентами тесная. С сохранением общего значения данное словосочетание может быть образовано при соответствующем бесприставочном глаголе (*идти в дом*). Общее значение словосочетания *входить в дом* сохраняется. Только в отличие от глагола *войти / входить*, предполагающего имя с предлогом *в*, глаголы *идти - ходить* обладают более широкой сочетаемостью. Без изменения общего значения словосочетания «направленности действия внутрь чего-либо» - зависимый компонент можно заменить большой группой конкретных имен существительных со значением

пространства и места: *войти в класс, в здание, в аудиторию, в контору, в лес*.

Конструкции остальных групп объединяются тем, что они имеют несвободное, связанное значение и образуются преимущественно или только при приставочных глаголах. Все эти несвободные сочетания строятся не на прямом, а на переносном значении стержневого глагола, что является, по словам В.В.Виноградова, важным условием фразеологизации: «Фразеологические группы, образуемые реализацией несвободных, связанных значений слов, составляют самый многочисленный и семантически веский разряд устойчивых сочетаний в русском языке» [1: 411].

Сочетания второй группы *войти / входить в товарищество*, (стать составной частью, членом чего-либо); *войти / входить в программу* (включить что-либо во что-то) обладают одинаковой степенью фразеологизации. В конструкции *войти / входить в товарищество* главный компонент *войти/входить* употребляется не в своем прямом, основном значении, а в переносном, а зависимый компонент - имя со значением организации. Этому проявлению «вторичного» значения глагола способствует отвлеченность зависимого компонента. С другой стороны, указанная возможность сочетаться с отвлеченным именем и реализовать свое переносное значение у глагола появляется с присоединением приставки *в-*. В результате тонких взаимодействий лексических значений компонентов образуется сочетание с качественно новым значением «вступить во что-либо». В отличие от первого словосочетания, второе приобретает оттенок «несвободности», переносности значения, который мотивируется непрямым значением главного слова. Здесь наблюдается более ограниченное количество возможных зависимых компонентов для образования сочетаний со значением «войти во что-либо, стать членом какой-либо организации»: *войти / входить в товарищество, в общество, в союз, в организацию* и др.

Сочетание *входить / войти* в литературу по своему значению отличается от первых двух. Оно выражает «иметь место в чем-либо». Это сочетание также строится на непрямом значении опорного слова, а зависимым компонентом сочетаний с этим значением может быть небольшая группа отвлеченных существительных: *поэзия, проза, история, жизнь*, некоторые другие.

Общим значением сочетания *войти / входить* в программу является «включить что-либо во что-то». Оно вытекает из переносного значения приставочного глагола + отвлеченные существительные ограниченного круга: *раздел, вопрос, план, экзамен, зачет* и др.

Рассматриваемые конструкции не полностью перешли во фразеологию, а представляют переходную ступень между собственно фразеологизмами и свободными сочетаниями. Такое их промежуточное положение объясняется следующими условиями:

1) соотношением общего значения сочетаний со значением входящих в них компонентов. Все названные сочетания построены не на прямом значении стержневого слова, а на переносных. Однако глагол *войти/входить* в этих конструкциях не полностью утратил свою семантическую соотнесенность с первичным, прямым значением;

2) степенью отвлеченности значения зависимых компонентов (существительные *литература, программа, товарищество* менее абстрактны по сравнению с существительными *положение, право, сила, доверие* и т.д.);

3) в отличие от свободных словосочетаний, с одной стороны, и фразеологизмов, с другой, подобные конструкции более тесно связаны с контекстом. По сравнению с чистыми фразеологизмами, они обладают меньшей степенью воспроизводимости, носят несколько специальный, терминологический характер. При этом мы не имеем в виду фразеологизмы

типа *подать рукой*, имеющие параллели переменных сочетаний и реализующие свои значения в контексте;

4) эти сочетания, как и фразеологизмы, выступают в роли одного члена предложения [2: 153].

Указанные признаки сближают данные конструкции с фразеологизмами. Но, с другой стороны, у подобных сочетаний сохраняются и признаки свободных словосочетаний, которые не позволяют полностью отнести их к фразеологии:

1) они создаются на основе действующих, существующих в русском языке связей между компонентами свободных словосочетаний. У рассматриваемых глагольных несвободных сочетаний эта связь выражается в предложном и беспредложном управлении;

2) у стержневого приставочного глагола в свободном сочетании гораздо более широкий круг сочетаемости по сравнению с сочетаемостью этого же глагола в чистом фразеологизме. Фразеологизмы с глаголом *войти/входить*, по данным «Фразеологического словаря русского языка» [3], составляют следующую группу: *войти / входить в колею, в курс, в милость, во вкус, в положение, в плоть и кровь, в половицу, в претензию, в разум, в роль, в русло, в свои права, в сердце, силу, в строй, в тело*. С этим же стержневым приставочным глаголом можно назвать большую группу несвободных сочетаний, находящихся на стадии фразеологизации: *войти / входить в историю, в века, в юность, в зрелость, в жизнь, в мир, в среду, в поэзию, в семью, в организацию, в ряды, в программу, в зачет, в экзамен, в план, в архитектуру, в график* и др.

Интересным является и тот факт, что многие несвободные сочетания, не имея параллелей с бесприставочными глаголами, могут быть образованы при одном и том же исходном глаголе и зависимом компоненте присоединением к этому глаголу разных приставок: *войти/входить в строй (возраст, ряды и т.п.) - вый-*

ти / выходить из строя, (из возраста, из рядов и т.п.); выиграть бой - проиграть бой; вбить / вбивать в голову - выбить / выбивать из головы; зайти / заходить в тупик - выйти / выходить из тупика и т.д.

Сопоставление приведенных конструкций убеждает в одинаковой степени их устойчивости, воспроизводимости и одинаковом синтаксическом употреблении. Однако в названном «Фразеологическом словаре русского языка» не нашли отражения многие подобные сочетания. Если взять такие сочетания, как *войти / входить в доверие - выйти / выходить из доверия, ввести / вводить в строй - вывести / выводить из строя, войти / входить в положение - выйти / выходить из положения; зайти / заходить в тупик - выйти / выходить на тупика* - из каждой пары попало в словарь только первое сочетание.

Очень трудно судить о степени фразеологизации многих сочетаний, которые включены в словарь. В предисловии к словарю А.И. Молотков пишет: «Однако в языке существуют сочетания и предложения, находящиеся на стадии перехода или переосмысления во фразеологизмы (некоторые из них включены в словарь), которые близки к фразеологизмам, схожи с ними по каким-либо признакам»[3: 6].

Но недифференцированное включение в словарь так называемых несобственно фразеологизмов, находящихся на стадии перехода во фразеологию, еще больше затрудняет возможность их разграничения. В таком случае в словаре должны были найти отражение все сочетания, имеющие примерно одинаковую степень фразеологизации. Или же факт включения в словарь должен был свидетельствовать о полной фразеологизации сочетания. А может быть, для несобственно фразеологизмов, переходных случаев следовало бы сделать какие-либо специальные пометы.

Рассматриваемые явления прежде всего связаны с большим семантическим сдвигом во многих глаголах с присоеди-

нением приставок. Сдвиг в семантике в свою очередь приводит к изменению сочетаемости глаголов и характера взаимоотношений между опорным и зависимым компонентом, возникновению у всего словосочетания нового, переносного значения. Данное явление возникновения нового переносного значения у многих словосочетаний с приставочными глаголами приводит к увеличению числа устойчивых сочетаний, служит продуктивным и живым средством обогащения глагольной фразеологии русского языка. Данный вопрос требует специального исследования.

Последние две конструкции: *войти / входить в положение* (понимая состояние, положение и т.п. кого-либо, относиться к нему с участием, вниманием, сочувствовать ему) и *войти / входить в тело* (поправляться, крепнуть, полнеть) характеризуются полной фразеологизацией, что объясняется прежде всего устойчивостью их внутренней структуры и меньшей мотивированностью значения всего фразеологизма семантикой отдельных компонентов.

Фразеологизмы эти в свою очередь отличаются характером взаимодействия опорного и зависимого компонентов. Общее значение фразеологизма *войти / входить в положение* не полностью оторвалось от значения его составляющих, строится на переносном значении опорного глагола, но небезразлично и значение зависимого компонента (ср.: *войти / входить в жизнь, в силу, в плоть и кровь*). Но значение всего фразеологизма разошлось с простой суммой семантики его компонентов, образовалось новое значение, не вытекающее из значения каждого отдельно взятого компонента.

Фразеологизм *войти / входить в тело* характеризуется еще большим отрывом значения всей фразеологической единицы от семантики компонентов. Семантически компоненты данного фразеологизма не взаимообусловлены, связь слов, входящих в него, не вытекает из смысловой зависимости опорного слова. В результате этого происходит пере-

мещение смыслового центра к зависимому компоненту. Значение всего фразеологизма мотивируется компонентом *тело*: «*Мало-помалу уединение, тишина, домашняя жизнь и все сопряженные с нею материальные блага помогли Александру войти в тело (Гончаров). «Что же ты думал, братец ты мой? Действительно, вошла она в тело и спина зажила (Мамин-Сибиряк).*

В то же время для образования данного и ему подобных фразеологизмов (*подать рукой, внести свой вклад* и др.) небезразличны морфологические и структурные

особенности глагола. Хотя глагол *войти /входить* в этом фразеологизме лишен смысловой нагрузки, данное фразеологическое сочетание не образуется при соответствующем бесприставочном глаголе.

Таким образом, присоединение отдельных приставок к глаголам разных лексико-семантических групп способствует процессу перехода свободных сочетаний во фразеологически связанные, возникновению в языке явлений переходности и синкретизма на уровне свободных словосочетаний и собственно фразеологизмов.

Примечания:

1. Виноградов В.В. Русский язык. - М.: Высш. шк., 1972. 598 с.
2. Алеференко Н.Ф., Золотых Л.Г. Проблемы фразеологического значения и смысла (в аспекте межуровневого взаимодействия). 11-е изд., испр. и доп. Астрахань: Астраханский университет, 2004. 296 с.
3. Фразеологический словарь русского языка / под ред. А.И. Молоткова. М., 1967. 543 с.

References:

1. Vinogradov V.V. The Russian language. – M.: Vyssh. shk., 1972. 598 pp.
2. Aleferenko N.F., Zolotykh L.G. Problems of phraseological meaning and sense (in the aspect of interlevel interaction). 11-e ed., corrected and enlarged. Astrakhan: the Astrakhan university, 2004. 296 pp.
3. The phraseological dictionary of the Russian language / ed. by A.I. Molotkov. M., 1967. 543 pp.